

アイパル通信

2014

7

かがわ国際フェスタ2014を開催します
 高校生カレッジ2014夏シリーズを開催します
 外国人による日本語弁論大会を開催します
 アイパルこどもにほんご教室(夏季)を開催します
 まるがめ夏休みにほんごひろばを開催します
 世界からのエメール〜オーストラリア〜
 県内日本語教室、Japanese Language Classes、県内日本語教室
 お役立ち情報、Useful Information、有用的情報
 県内の国際交流、協力団体を紹介します
 新しく就任した国際交流員の自己紹介
 香川県海外技術研修員が来県しました/ようこそIJICAへ
 世界のあれこれ〜ベトナム社会主義共和国編〜
 I-PAL NEWS
 Information(県内イベント情報)

アイパル(I-PAL)の意味

アイは愛や国際交流(International Exchange)を、パルは友達や仲間という意味を表し、アイパル香川が国際交流に関係するひとの拠点となるイメージを表現しています。

かがわ国際フェスタ2014を開催します!

平成26年9月21日(日) 9:30~16:00 アイパル香川

9月21日(日)、アイパル香川にて、今年で20回目を迎えるかがわ国際フェスタを開催します。当日は、世界のグルメが味わえる飲食ゾーン、県内国際交流・協力団体の特色のある展示や海外からの雑貨の販売、海外ボランティアの体験談などが楽しめる展示・物販・交流ゾーンなど、国際フェスタならではの催しがいっぱいです。また、特別企画として県内アーティストと世界の子どもたちとのアート作品制作ワークショップや外国映画の上映会&トークショーも予定しています。詳しくは、順次、ホームページ等でご案内しますので、ぜひお越しください。

また、飲食、展示・物販ゾーンへ出展いただける方も募集中です。たくさんのお申込みをお待ちしております! 詳細については、協会までご連絡ください。

Join us for the Kagawa International Festival 2014!

Sunday 21st September 2014, 9:30~16:00
at I-PAL Kagawa

This year on Sunday 21st of September, the 20th Kagawa International Festival will be held at I-PAL Kagawa. The day is full of things you will only be able to experience at this International Festival, with gourmet food and drinks from around the world, exhibitions held by the various international exchange and cooperation organizations in Kagawa Prefecture. Exhibition, exchange, and retail zones will also have displays and all kinds of goods on sale from various countries, and talks by people who have volunteered overseas. Not only that, there will also be specially planned workshops where children of all nationalities are welcome and can work together with artists from Kagawa to create their own artwork, and foreign film screenings followed by a talk show. Further details can be found on our homepage, and we hope to see you on the day!

If you would like to run a stall, we are currently taking applications for the food and drink, exhibition, and retail zones. We look forward to receiving your application soon! Please contact I-PAL for more information.



2014年 香川国際節即将開幕!

2014年9月21日(周日)9:30~16:00 香川国際交流会館

9月21日(周日)在香川国際交流会館, 将举办第20届香川国際節。届时, 不仅可以品尝到世界各地的美食, 还会有县内国際交流合作団体进行的特色展示及外国小物品の售卖, 还有本县の艺术家和世界各地的小朋友の艺术品制作表演, 外国电影的放映会及访谈节目等丰富多彩的活动, 详情请登录香川国際交流協会主页查询。

另外, 餐饮, 展示, 售卖等参展单位也正在招募中, 欢迎踊跃参与。详情请联系香川国際交流協会。

(写真は昨年のものです。)

高校生カレッジ2014 夏シリーズを開催します!

「高校生カレッジ」は、県内の高校生を対象とする国際理解プログラムです。世界の現状や異文化についての理解を深めながら、地域のことや自分自身の将来のことなどを、県内各地から集まる仲間とともに考えます。異文化理解講座や国際交流等の活動を体験しながら、たくさんの出会いと発見を楽しみましょう!

- ◆ 主催：(公財)香川県国際交流協会、JICA四国
- ◆ 後援：香川県教育委員会
- ◆ 協力：(公社)セカンドハンド、(公財)オイスカ四国研修センター
- ◆ 対象：県内の高校生
- ◆ 参加費：第1・2回無料 第3回1,000円(材料費等込)
- ◆ 申込締切：7月9日(水)



昨年度の講座の様子▶

	日 時		タ イ ト ル	会 場
1	7月13日 (日)	13:00 ～ 17:00	「異文化体験☆聴いて、話して、考えよう」 第1部：異文化理解講座～地球市民として生きるってどんなこと?～ 第2部：異文化間コミュニケーションを体験! 留学・海外生活に役立つ英語レッスン	アイバル香川
2	7月26日 (土)	9:30 ～ 12:30	「まるがめにほんごひろば訪問!～外国にルーツをもつ子どもたちと交流しよう～」 第1部：交流の準備をしよう～言葉がわからないってどんな感じ?～ 第2部：子どもたちと交流しよう	丸亀市城乾 コミュニティ センター
3	8月 7日 (木)	13:30 ～ 17:00	「国際交流☆こけ玉づくり～いろんな国の人と一緒に日本文化を体験しよう～」 第1部：水草のこけ玉づくりにチャレンジ! 第2部：国際交流ティータイム～外国人ゲストと交流しよう～	アイバル香川

※プログラムの時間・内容は一部変更となる場合があります。

～第25回 外国人による日本語弁論大会を開催します!～ ～25th International Speech Contest in Japanese～ ～关于举办第25届外国人日语演讲比赛～

今年も外国人による日本語弁論大会を下記のとおり開催します。

- 日時：8月30日(土) 13:00～16:30
- 場所：アイバル香川3F 大会議室 (入場無料)

詳しくは、(公財)香川県国際交流協会のホームページをご覧ください。
TEL(087)837-5908またはEメール2014benron@i-pal.or.jpまでご連絡ください。
たくさんのご来場をお待ちしております。

The details for this year's International Speech Contest in Japanese are written below.

- Date: Sat. August 30th 13:00 ~ 16:30
- Location: I-Pal Kagawa 3rd Floor Large Meeting Room (free admission)

For more details, please visit the I-Pal Kagawa website. TEL(087)837-5908 or send us an email at 2014benron@i-pal.or.jp We hope to see lots of you there.

今年的外国人日语演讲比赛仍然照常举办。

- 日期与时间：8月30日(周六) 13:00～16:30
- 地点：香川县国际交流协会3F 大会议室 (免费入场)

详细情况请参阅(公财)香川县国际交流协会的主页，或者致电(087)837-5908，或者发邮2014benron@i-pal.or.jp进行联络。等待您的到来。



外国にルーツをもつ子どものサポートをしています!



外国につながる子どものため アイパル子どもにほんご教室

为外国儿童设置的 国际交流协会儿童日语课堂
For Children with Connections to Foreign Countries Children's Japanese Classes

日本語がもっとうまくなりたい! そう思ったら、夏休みの日本語教室に来てみませんか。日本語の先生たちがやさしく教えてくれます。一対一で勉強した後はゲームをしてみんなと仲良くなろう。

我想把日语说的更好! 如果您对此有兴趣, 就来暑期日语课堂看看吧? 日语老师们会用浅显易懂的语言讲解。进行一对一学习之后, 老师还会让孩子们通过游戏和猜谜等方式练习, 同时, 使大家增进了解, 成为好朋友。

Do you want your children to get better at Japanese? Then sign them up for I-PAL's Summer Vacation Japanese Classes! Our Japanese teachers provide friendly lessons, and after a hard day of studying, your children will play games and take quizzes in Japanese as they develop friendships with the other students!

参加者募集

7月31日、8月5日、
7日、12日、14日、19日
10:00~12:00
¥1,200- (全6回)



2014

対象: 日本語を母語としない10歳から15歳程度の子ども
場所: アイパル香川 3階会議室ほか **定員:** 10名
申込締切: 2014年7月26日(土)
申込方法: 所定の申込書に記入し、アイパル香川に来館の上、2階事務室で参加費を添えてお申込ください。

対象: 不以日语为母语的10岁左右(小学四年级)至15岁左右(初中三年级)儿童
地点: 香川县国际交流协会 3层会议室等 **定員:** 10人 **报名截止日期:** 2014年7月26日(周六)
报名方法: 请填写背面的参加报名表。然后请您来香川县国际交流协会2层办公室交报名费报名。

Qualifying Students: Children who are non-native speakers of Japanese, about age 10 (4th grade of elementary school) through about age 15 (3rd grade of junior high school)
Location: Usually in I-PAL Kagawa's Meeting Room **Capacity:** 10 students
Application Deadline: Sat. July 26th, 2014
Application Process: Please fill in the application on the back side of this paper and return it to the I-PAL Kagawa Office (2F) in person along with the tuition fee.



丸亀 まるがめ夏休み にほんごひろば

対象: 7歳(小学1年生)から12歳(小学6年生)の外国のこども
支援内容: にほんごの勉強、絵本、たのしいゲーム など
期間: ①7月23日(水) ②7月26日(土)
③7月30日(水) ④8月1日(金) すべて10:00~12:00
*②7月26日は、高校生と勉強したり、遊んだりします。
場所: 丸亀市城乾コミュニティセンター
丸亀市南条町34 TEL: 0877-21-0012
費用: 無料
持参する物: 自分の勉強道具、自分が勉強したいもの
サポーター: にほんごボランティアの人たち
★送り迎えは保護者(家族の人)で責任をもってお願いします。

来てね!



英語・中国語のチラシもあります!
必要な方はご連絡ください。

We have pamphlets in Japanese, English, and Chinese. Please let us know if you need them.

也有英语和汉语等宣传单哦!
请有需要的朋友与我们联系。



【問合せ・申込み】(公財)香川県国際交流協会 日本語教育事業担当
*チラシ・申込書はホームページ(<http://www.i-pal.or.jp/>)からダウンロードできます。

世界からのエアメール



第10回 ~オーストラリア Australia~

海外に住んでいる香川県にゆかりのある方や団体を紹介しています。今回は、オーストラリアのニューサウスウェールズ州出身のアマンダ・チャンさんを紹介します。



アマンダさんの自家製
ローストベジバーガー

オーストラリアは移民の国なので、人種、文化、宗教などが違って、お互いを尊重し合って生活しています。それにより、ここではいろいろな国の料理を食べることができます。そして、ジャングルから砂漠、雪山、海まで、世界の自然がすべて凝縮されたような大自然も、オーストラリアの大きな魅力です。生活面では、ワークライフバランスのとれた国なので、ゆとりのある生活を送ることができます。

私は今、CAテクノロジーズという会社でビジネスアナリストとして働いています。仕事内容は、環太平洋地域で働

ているCA社員をいろいろな面からサポートして、彼らの業務が円滑に行われるようにすることです。私は今の仕事が、日本を含めたいろいろな国の仕事仲間とかかわりを持ってるので、とても気に入っています。

私が2年間住んでいた高松とシドニーは、とても似ていると思います。高松は東京などのように人も多くなく、自然に囲まれ、海もあり、シドニーのように気楽に生活できる町でした。人々もとてもフレンドリーで好感が持てました。また、直島やイサム・ノグチ庭園美術館、猪熊弦一郎現代美術館など、香川の芸術サイトも魅力的でした。それと、忘れられないのが讃岐うどんです。麺好きの私としては、おいしいうどんがいつでも食べられるうどん県に配属になったことがうれしくてなりません。今でもあの味が忘れられません。

国際交流員として働けたことで、私は日本のことだけではなく、母国オーストラリアのこともいろいろ学び、日本の皆様とともに理解することができました。そこでの経験により、私自身も人間としてとても成長できたと思います。私は、自分の受け持ったクラスに興味を持って参加してくださったり、私のつたない日本語を辛抱強く聞いてくださった方々、そして、慣れない土地での生活をサポートしてくださった優しい香川県民の皆様、とても感謝しています。そして、またいつか皆様にお会いできることを心より楽しみにしています。



- ・オーストラリアはロシア、カナダ、中国、アメリカ、ブラジルに次ぐ世界で6番目に面積の大きい国で、首都はキャンベラ、人口は約2,294万人。
- ・オーストラリアには、全世界の多様な生物種の約10%が生息し、他では見られない固有の動植物や鳥類が数多く生息している。
- ・グレートバリアリーフやブルーマウンテンズ、エアーズロックなど、自然を楽しめる観光名所も多くある。



ブルーマウンテンズにて

アマンダ・チャンさん Ms. Amanda Chan



ニューサウスウェールズ州出身。

生まれは香港ですが、5歳の時オーストラリアに移住され、2003年4月から2004年2月まで名古屋市立大学に留学された後、同年7月から約2年間、県国際交流員として高松市に滞在。その後、北京への短期語学留学を経てオーストラリアに帰国され、現在は現地の企業でご活躍中です。好きな日本食は、なめことろろうどん、味噌煮込みうどん、オクラ納豆蕎麦、味噌ラーメン。週末は、晴れていたらブッシュウォーキングやドライブなどのアウトドアアクティビティ、雨ならば手芸、読書などをして過ごされているそうです。

県内の日本語教室の紹介：(公財)高松市国際交流協会

Introduction of Japanese Language Classes in the Prefecture : Takamatsu International Association
 县内日语教室介绍：(公財)高松市国际交流协会

〈教室からのメッセージ〉〈A message from the organizers of the Japanese classes〉〈教室带来的消息〉

(公財)高松市国際交流協会ではどなたでも気軽に参加できる日本語サロンを毎週日曜日に開催しています。ボランティア講師の方と日常会話を中心に楽しく日本語が学べます。お花見やクリスマスパーティのイベントも開催しています。また今年度より、当協会では、外国人の方を対象に様々なイベントを予定しております。どちらもこの機会に是非ご参加下さい！

参加無料!

- 学習場所: アイパル香川 3階 第3会議室
- 学習日時: 毎週日曜日 13:00~16:00
- 問い合わせ ☎: 087-837-6003 (公財)高松市国際交流協会
 メール: tia-admi@hi.enjoy.ne.jp

授業風景
 课堂情景
 Lesson Scenery



※(公財)香川県国際交流協会でも毎週火曜日(10:00~12:00@交流フロア)と木曜日(18:00~20:00 @ライブラリー)に日本語サロンを開催していますので、こちらあわせてご利用ください。

Takamatsu International Association holds a Japanese Salon on Sunday every week where anyone can join! With help from volunteer instructors you can enjoy learning Japanese with a focus on everyday conversation. They also hold a number of other events including hanami "cherry blossom viewing" and Christmas parties. From this year onwards, the Association is planning a number of events aimed at foreign residents. Please come and join us at any of these!

Free Classes!

- Location: IPAL Kagawa, 3rd Floor, Meeting Room 3
- Lesson time: Every Sunday 13:00~16:00
- Contact ☎: 087-837-6003 (Takamatsu International Association)
 Email: tia-admi@hi.enjoy.ne.jp

*Kagawa Prefecture International Exchange Association also holds the Japanese Salon each week on Tuesday (10:00-12:00 on the Exchange Floor) to Thursdays (18:00~20:00 in the Library), so please feel free to join us then as well.

欢迎参加(公財)高松市国际交流协会每周日举办的日语沙龙。在这里可以和志愿者轻松的交流,愉快的学日语。还有赏花及圣诞晚会等活动。另外,今年本协会将会以外国人为对象,组织丰富多彩的活动,敬请届时参加!



免费参加!

- 学习场所: 香川国际交流会館3楼 第3会议室
- 学习时间: 每周日 13:00~16:00
- 咨询电话 ☎: 087-837-6003 (公財)高松市国际交流協会
 电邮地址: tia-admi@hi.enjoy.ne.jp

※(公財)香川县国际交流協会每周二上午10:00~12:00在2楼交流谈话室,每周四晚上18:00~20:00在地下图书馆也举办日语沙龙,欢迎参加。

◆県内の日本語教室一覧 Overview of Japanese Language Classes in the Prefecture 县内日语教室一览

	日本語教室	Japanese Learning Centers	日语教室	☎
①	香川県国際交流協会	Kagawa Prefecture International Exchange Association	香川县国际交流协会	087-837-5908
②	高松市国際交流協会	Takamatsu International Association	高松市国际交流协会	087-837-6003
③	丸亀市国際交流協会	Marugame International Exchange Association	丸龟市国际交流协会	0877-56-1771
④	東かがわ市国際交流協会	Higashikagawa International Exchange Association	东香川市国际交流协会	0879-26-1215
⑤	日本語サークル「わ」の会	Japanese Circle, "Wa" no kai	日语「WA」俱乐部	090-2893-6352
⑥	みとよ日本語教室	Mitoyo Japanese School	三丰日语教室	090-3215-9558
⑦	三木町日本語ひろば《ボランティアの会》	Miki Japanese Square 《Volunteer group》	三木町日语广场 《志愿者俱乐部》	087-891-3314
⑧	たどつ日本語交流の会【たにこ】	Tadotsu Japanese Exchange Meeting 【Taniko】	多度津日语交流会 【TANIKO】	090-6280-6917
⑨	まんのう町国際交流協会	Manno International Exchange Association	满浓町国际交流协会	0877-75-0200
⑩	日本語「まんのう」	Japanese "Manno"	日语「满浓」	080-2990-5917
⑪	さぬき市国際交流をあたためる会	A party to deepen the international relations of Sanuki City	讚岐市国际交流促进会	087-894-6372
⑫	カトリック桜町教会 国際部にほんごクラス	Sakuramachi Catholic Church International Division Japanese Class	天主教桜町教会 国际部日语班	087-831-7455
⑬	坂出市国際交流協会 にほんご@坂出	Sakaide International Association Japanese @ Sakaide	坂出市国际交流协会 日语@坂出	0877-44-5000
⑭	三豊市国際交流協会	Mitoyo International Exchange Association	三丰市国际交流协会	0875-56-5121

やくだ しょうほう
お役立ち情報
Useful Information
有用的信息

ほう しゃかんつうわ たげんご しょうほう へんこう
～法テラスの3者間通話による多言語情報サービスの変更について～
～Changes regarding the Japan Legal Support Center Multiple Language Information Service via Telephone Interpreter～
～关于司法援助中心三者通話多语种服务信息变更的通知～

ほう にほん し ほうし えん がいこくじん ふく そうだんしゃ と あ ないよう おう かいけつ やくだ まどぐち にほん ほうせい ど
法テラス(日本司法支援センター)は、外国人を含む相談者の問い合わせ内容に応じて、解決に役立つ窓口や、日本の法制度な
しょうがい きかん ねん がつごう ほう たげんご しょうほうていぎきょう し ことし がつ
どを紹介している機関です。2013年7月号で、法テラスの多言語情報提供サービスについてお知らせしましたが、今年(2014)の4月から
れんらくさき たいおうげんご か き へんこう
連絡先と対応言語が下記のとおり変更になりました。

■連絡先:0570-078377

■対応言語:英語、スペイン語、ポルトガル語、中国語、韓国語 ※韓国語が新しく追加になり、タガログ語はなくなりました。

ほう たげんご しょうほう へいじつ あいだ しょうきでん わばんごう れんらく つうやくしゃ そうだんないよう つた つう
法テラス多言語情報サービスとは、平日の9:00～17:00の間に、上記電話番号に連絡をして通訳者に相談内容を伝えれば、通
やくしゃ そうだんしゃ じゅうしょ いちばんちか ほう でんわ そうだんしゃ つうやく ほう しょういん しゃ どうじ つうわ
訳者が相談者の住所に一番近い法テラスに電話をつないで、相談者と通訳、法テラス職員の3者で、同時に通話ができるサービ
スのことです。電話代はかかりますが、相談は無料です。

また、日本に住所があり、法律に反することなく在留している人で、経済的に余裕がない人には、弁護士などによる無料法律相
だん べんごし ひよう たてがえ おこな しゅうにゆう かん しんさ
談や、弁護士費用の立替サービスも行っています。これについては、収入などに関する審査がありますので、
くわ ほう と あ
詳しくは法テラスに問い合わせてください。



法テラス香川事務所: <http://www.houterasu.or.jp/kagawa/>

■住所: 高松市寿町2-3-11 高松丸田ビル8F ■電話番号: 050-3383-5570
■相談日時: 平日9:00～17:00まで 土日祝日の業務はありません。

こうざい か がわけん こくさいこうりゅうきょうかい がいこくじん かた たいしやう もりようじんけん ほうりつ そうだん せいかつ そうだん おこな べんごし ほうむきやくしやく
(公財)香川県国際交流協会でも外国人の方を対象とした無料人権・法律相談、生活相談を行っています。弁護士や法務局職
いんどう そうだん ほうりつ そうだん まいつき がい だい きんまうひ おこな し ぜん よやく ひつよう た ほうりつ
員等と相談できる法律相談は、毎月1回、第3金曜日の13:00～15:00に行っておりますが、事前の予約が必要です。その他法律
い がい かん そうだん でんわ らい かん ずいじゅう つ かわ こうざい か がわけん こくさいこうりゅうきょうかい れんらく
以外のことにに関する相談は、電話、メール、来館にて随時受け付けています。詳しくは(公財)香川県国際交流協会まで連絡くだ
さい(Tel: (087)837-5908)。

The Japan Legal Support Center handles legal queries from members of the public, including foreign residents. Staff can help clients to solve problems and navigate the Japanese legal system. The Multiple Languages Information Service via Telephone Interpreter was announced in the July 2013 issue. Changes to contact information and languages supported were made in April, 2014, and are detailed below.

■Contact: 0570-078377

■Languages Supported: English, Spanish, Portuguese, Chinese, Korean

*Korean is a new addition, and Tagalog is no longer available.

Clients can telephone the information service on the number above between 9:00～17:00 on weekdays. Callers will be connected to an interpreter, to whom they can communicate their inquiry, and will then be connected to their nearest Japan Legal Support Center. Through the interpreter, the client can discuss their inquiry with staff at the center. The caller will be charged for the cost of the call but the legal consultation itself is free.

The Japan Legal Support Center can also provide free legal counseling with a lawyer and loans to cover lawyers' fees to people who reside in Japan, have not broken the law, and who cannot afford to pay costs associated with their legal problem. The provision of these services is subject to an assessment of the client's income. Please contact the Japan Legal Support Center for more information.

The Japan Legal Support Center Kagawa Office: <http://www.houterasu.or.jp/kagawa/>

■Address: Takamatsu Maruta Building 8F, Kotobuki-cho, Takamatsu 2-3-11
■Tel: 050-3383-5570
■Consultation Time: 9:00～17:00 Weekdays (closed on Saturdays, Sundays, and public holidays)

The Kagawa Prefecture International Exchange Association also offers free consultations for human rights /legal issues and life in Japan issues aimed at foreign residents. Legal consultations with lawyers and staff from law offices are held on the 3rd Friday of each month between 13:00～15:00. Appointments must be made in advance. All other consultations can be handled over the phone, via email, or in person at any time. For more information please contact the Kagawa Prefecture International Exchange Association. (Tel: 087-837-5908)

日本全国司法援助中心是为包括外国人在内的全体市民,介绍日本法律制度等的机构,设有专门的咨询窗口,可以根据咨询者的咨询内容,提供有益的解决方案。关于本中心提供多语种信息服务的消息,我们已经在2013年7月号上发出过通知。从2014年4月开始,联系方式及提供服务的语种有些变动,具体情况如下:

■联系电话:0570-078377

■服务语种:英语、西班牙语、葡萄牙语、汉语、韩语 ※新增了韩语服务,取消了菲律宾语服务。

这项服务受理时间为工作日9:00~17:00,在此时间段,您可以通过电话向翻译人员传达您需要咨询的内容,本中心会将电话直接接到离您住所最近的司法援助中心,实现咨询者,翻译,司法援助中心职员三方通话。虽然需要自负电话费,但是咨询是免费的。

另外,司法援助中心对在日本有固定住所,没有违法记录,经济不宽裕的在留者提供免费法律咨询及垫付律师费的服务。此项服务需要对收入等进行审查,详情请咨询司法援助中心。

司法援助中心香川事务所:【<http://www.houterasu.or.jp/kagawa/>】

■地址:高松市寿町2-3-11 高松丸田大厦8楼 ■电话号码:050-3383-5570

■咨询时间:工作日9:00~17:00,周六,周日及节假日休息。



(公財)香川县国际交流协会还开展以外国人为对象的免费人权・法律及生活咨询。每月1次,可以和律师及法务局职员面对面进行交流。时间为每月第三个周五的13:00~15:00,如有需要,请务必提前预约。法律之外的相关咨询,可以随时来馆或是电话咨询。(TEL:(087)837-5908)



県内国際交流・協力団体を紹介します

問合せ先:香川フィンランド協会
 会長 泉浩二
 〒761-2103 綾歌郡綾川町陶2089-6
 電話:087-876-3910 (事務局:多田)
 E-mail:suomi_kagawa@yahoo.co.jp

香川フィンランド協会

私どもの協会は1998年1月から歩み始め出しました。発足に向けて前年より県主催の「青年の船モスクワ/フィンランドコース」に参加した役員・団員を中心に周知し始めました。偶然、時を同じくして、他にもフィンランドの友好団体を立ち上げようとする発起人の方たちの所在を知り、双方とも設立目的、活動方針が同じのため共同進行となりました。

発足式には100人余りの新会員たちが集まり、讃岐会館(現ルポール讃岐)において、フィンランド大使館より女性参事官を迎えて盛大に繰り広げられました。これまでには、アーティストを招致してのコンサート、文化人による講座、クリスマスに合わせた料理教室、時には映画上映等の他、かがわ国際フェスタにも出展し、フィンランドの広報に努めてまいりました。

昨年10月には、リーガホテルゼストにおいて全国フィンランド友好団体連絡協議会が、ここ香川で10年ぶりに開催され、マヌ・ヴィルタモ駐日大使夫妻ならびに浜田知事も、お忙しい中ご列席下さりました。全国から、17のうち9協会に出席して頂き、栗林公園へご案内



'07世界陸上 北欧選手団丸亀合宿への表敬訪問

フィンランド友好団体連絡協議会 フィンランド協会創立15周年記念



15周年記念祝賀会:
駐日大使夫妻と泉会長のプレゼント交換

後、私どもの協会発足15周年記念祝賀会へと移りました。総勢80人余りの参加で賑やかに始まり、大使とのプレゼント交換や、会員による琴の音色に合わせたフィンランドの国歌と言えるフィンランディアの合唱は、大使夫妻にとっても大変貴重な思い出となったと思います。また、私どもの活動の一環として、森と湖の国「スオミ」(フィンランド)を4、5年毎にツアーを組んで訪問して、知識と交友を深めています。更にそれに合わせ隣国にも足を運びヨーロッパの魅力を満喫しています。

フィンランドに行ったことが無くても、ムーミンやサンタクロース、オーロラ、サウナ等、北欧フィンランドの文化や自然に関心がある方ならどなたでも入会は大丈夫です。これからもフィンランドとの交流の懸け橋となるよう私どもは願っております。

新しく就任した国際交流員の自己紹介

您好!



中華人民共和国
陝西省出身

黄媛 (コウ エン)

趣味: 旅行、音楽、料理など
特技: 工作

はじめまして、私は黄媛と申します。中国の陝西省西安市出身です。西安は古くから中国の各王朝の都長安と呼ばれていた町で、長い歴史があり、名勝旧跡もたくさんあります。また、陝西省は、中華民族の歴史文明を最も早く世界に発信した地域であると同時に、中国で外国との交流が最も早い地域の一つでもありました。そして、世界的にも有名な“シルクロード”はまさに長安を起点としています。現在の西安は国際都市として、経済、文化、科学技術などいろんな面で発展してきています。1200年前に、弘法大師空海は遣唐使の留学僧として長安へ行き、中国の人々と交流して中日友好の架け橋になりました。そしてその時から陝西省と香川県を縁で結び、陝西省と香川県は姉妹省県になって、今年で20周年を迎えます。

私は今年の4月11日に、国際交流員として香川県に来ました。日本は初めてで、海外での一人暮らしも初めてなので、来る前に、「自分の日本語は大丈夫か」、「一人で日本で生活できるか」、「日本の方々とどう交流するか」と、いろいろ不安がありました。香川県に着いて、一番強く感じたのは人々の温かさでした。周りの方々から「頑張ってください」と励ましていただき、勇気が湧きました。高松は海も山も近いので、本当にいいところだと思います。それに、人々も親切で優しいので、私はすぐにこの町が好きになりました。

香川県では、中国の文化を紹介しながら多くの人と心触れ合う交流をし、友達を作りたいと思います。そして、その他にもいろいろなものに触れることで、日本文化や社会についての理解を深めたいと思っています。そして、有名な讃岐うどんを食べることも楽しみにしています。皆さん、どうぞよろしくお願ひします。

平成26年度香川県海外技術研修員が来県しました!

7月3日(木)に香川県海外技術研修員が来県しました。今年度は、3名の技術研修員を受け入れており、12月下旬までの約6ヶ月間、県の機関や研修協力企業などで、それぞれ必要とする技術を習得します。見かけたなら気軽に声をかけてください。



朱 婧
(中国)



マリアニ エリカ パトリシア
(アルゼンチン)



渡辺 マルセロ 貴彦
(ブラジル)

ようこそ! JICAへ

★7月13日(日) “にぎわい創出たからいち”に
JICA四国が出展します!

UN MDGs イベント「マリアア撲滅、私たちが出来ること」(場所:デラックスガレリア)

※UN MDGsとは、国連ミレニアム開発目標(United Nations Millennium Development Goals)の略称です。

トークショー&ライブゲスト/アンダーグラフ ボーカル: 真戸原直人氏

その他にも、アフリカンビーズプレスレット作り、ネパール紅茶試飲コーナー、世界中から集めたJICAボランティアによる写真展示など盛りだくさんです!みなさまのお越しをお待ちしています!



☆ラジオ「青年海外協力隊
生レポート」好評放送中!

毎月第2水曜日に、RNCラジオ(1449Khz)「気ままにラジオ 雨の日 晴れの日 曇りの日」の中で“青年海外協力隊生レポート”を放送しています!香川県出身で帰国した青年海外協力隊員やシニア海外ボランティアの体験談を聞くことができます!ご自宅で、車内でぜひお聞きください!



♪JICA香川デスク 西岡(アイパル香川内)

Tel:087-837-5908

E-mai: jicadpd-desk-kagawaken@jica.go.jp

♪JICA四国 公式ソーシャルメディア

Twitter⇒<http://twitter.com/jicashikoku>

facebook⇒ <https://www.facebook.com/jicashikoku>

あなたのフォロー&いいね!をお願いします!



世界の文化 あれこれ



～ベトナム社会主義共和国 編～

今回は、ベトナムの中部の町ダナン出身で、香川県在住のディン ティキム ガンさんにベトナムの生春巻きについて紹介してもらいましょう。

ベトナム料理と生春巻き

ベトナムは東アジア・東南アジアのインドシナ半島東部に位置する社会主義共和制国家です。北に中国、西にラオスとカンボジアとの国境を接し、東は南シナ海に面しています。ベトナムの面積は32万9,241平方キロメートルあり、南北に細長い国です。首都はハノイ市で、人口は約9,170万人です。人口は都市部に集中しており、南部のホーチミン市だけでも約700万人が暮らしていると言われています。

また、気候も国の南部と北部とではかなり異なります。北部は、亜熱帯気候で四季があり、沖縄の気候とよく似ています。南部は、熱帯モンスーン気候で、気温は一年中ほぼ変わりませんが、雨季と乾季があります。

そして、ベトナムと言えば「フォー」や「生春巻き」などの料理がよく知られていますが、中国文化やフランス統治時代の影響を受けているため、マイルドで食べやすいものが多くあります。小魚を塩漬けにして発酵させた魚醤(ヌクナム)をソースや味付けに使用したり、米を主食とすることもベトナム料理の特徴です。米は、ご飯として食べるだけでなく、麺類や春巻きの皮などにも使われています。しかし、地方によって気候や食習慣が異なるため、使用する食材や味付けにも差があります。一般的には北部の料理は、塩辛い味付けになっており、中部は唐辛子などを使った辛い味付けのものが多くあります。南部は香草やココナッツジュース、ココナッツミルクを多く使用するため、甘く濃い味付けになっています。



そこで、今回は、暑い夏でも食べやすく簡単にできる「生春巻き」の作り方を紹介します。みなさんも是非作ってみてください。

【材料】(2人分)▶▶▶ ライスペーパー…10枚 春雨(ビーフン)…40g 豚肉…200g エビ…15尾 キュウリ…2本 サニーレタス…1束 もやし…1袋 大葉…10枚 ニラ…1束
タレ▶▶▶ 砂糖…大さじ2 ヌクナム…大さじ5 レモン汁…大さじ3 水…大さじ5 すりおろしにんにく…大さじ1/2 唐辛子みじん切り…1本分

【作り方】▶▶▶下準備

- ①春雨(ビーフン)、豚肉をゆで、冷やしておきます。水気をとったら豚肉は細切りにします。
- ②エビをゆで殻を剥いたら、背ワタをとり、厚みが半分になるように切りおきます。
- ③ライスペーパーに霧吹きで水をかけもどし、布きんの上に置きます。
- ④①の上にサニーレタス、豚肉、もやし、大葉の順にのせた後にビーフンをのせます。
- ⑤ライスペーパーの左右を内側におります。
- ⑥一回巻いたらニラを挟み、最後にエビを巻き込めば完成。

タレ

材料をすべて混ぜ合わせれば完成です。唐辛子はお好みで量を調節してください。

Vietnamese Cuisine and Summer Rolls

Vietnam is a socialist republic nation located in the eastern part of the Indochina Peninsula in East Asia and Southeast Asia. To the north is China, west is Laos and Cambodia sharing a border, and east is the South China Sea.



Vietnam is a long and narrow nation with an area of 329,241 square kilometers. The capital is Hanoi, and the population is approximately 91.7 million people. The population is concentrated in the urban areas, and it is said that about 7 million people live just in Ho Chi Minh City in Southern Vietnam.

Furthermore, the climate in the north and south differ quite a bit. The northern region has a subtropical climate with four seasons, and is similar to the climate of Okinawa. The southern region has a tropical monsoon climate where the temperatures do not fluctuate very much throughout the year, but they do have a rainy and dry season.

When it comes to Vietnamese cuisine, "pho" and summer rolls are popular, but because of influences from Chinese culture and French occupation, there are many mild, easy-to-eat dishes. Prominent characteristics of Vietnamese cuisine includes rice, which is a staple food, and "nuoc mam cham", or fish sauce made from fermenting small fish in sea salt that is used as a sauce or seasoning. Rice is not only consumed as a staple food, but is also used to make rice paper and rice noodles. However, because the climate and the food cultures vary from region to region, the ingredients and flavoring also varies. Generally speaking, the cuisine of the northern region is salty, the cuisine of the central region is spicy because they use chili peppers, and the cuisine of the southern regions has a strong, savory-sweet flavoring due to the herbs, coconut juice, and coconut milk that is used quite often.

In this issue, we would like to introduce you to the recipe for "Vietnamese Summer Rolls" given that is a simple dish perfect for the hot summer season. Please try it out and enjoy!

【Ingredients】(serves 2)▶▶▶ Rice paper…10sheets Rice vermicelli…40g Pork…200g Shrimp…15pieces Cucumber…2 Lettuce…1bundle Bean sprouts…1bag Japanese basil (ooba)…10leaves Chives…1bundle
Dipping sauce▶▶▶ Sugar…2tablespoons Nuoc mam cham (fish sauce)…5tablespoons Lemon juice…3tablespoons Water…5tablespoons Grated garlic…1/2tablespoon Finely chopped chili pepper…1pepper

【How to make】▶▶▶Prep

1. Boil the rice vermicelli and pork. Ice when done. Drain the pork and slice thinly.
2. Boil, peel, and devein the shrimp and slice into half the thickness.
1. Dampen the rice paper with a water spritzer and place on top of a cloth.
2. Place in order a sheet of lettuce, pork, bean sprouts, and Japanese basil on top of 1. Then add the rice vermicelli.
3. Fold the right and left sides of the rice paper inside.
4. Roll once, and then fold in chives and shrimp last. Voila!

Dipping sauce

Whisk all the ingredients together. Add chili pepper to taste.

アイパル香川外国語講座

9月期受講者募集しています!
 英語、スペイン語、中国語、フランス語、ドイツ語、韓国語、ポルトガル語、イタリア語、ロシア語の全9ヶ国語32クラスの講座を開講します。
 学期ごとにお申込みが必要ですが、9月期及び1月期は継続受講者が一週間早くお申込みとなりますので、ご注意ください。
◆クラス:入門、初級、中級、上級など
◆時間:10:00~12:00、13:00~15:00、18:00~20:00など
◆期間:8月26日(火)~12月16日(火)
 ※途中からでもお入りいただけます。
◆受講料:12,000円(1回2時間、全12回分)
 ※クラスによってはテキスト代が別途必要です。

外国人のための生活相談窓口

香川県での慣れない暮らしにひとりで悩んでいませんか?相談員が面談・電話等で生活の相談にのります。英語、中国語、韓国語、ポルトガル語での対応が可能です。
Consultation desk for foreigners living in Kagawa
 Are you having troubles living by yourself in Kagawa? Our staff would be happy to help you out and answer questions about living here, in person or over phone. We speak English, Chinese, Korean, Portuguese.
面向外国人的生活商談之窗
 你一个人在为无法适应香川县的生活而烦恼吗?您可以通过面谈・电话向这里的协商员倾诉。(英语、汉语、韩语、葡萄牙语)。
외국인을 위한 생활 상담 창구
 가가와현에서의 익숙하지 않은 생활때문에 혼자서 고민하고 있지 않으십니까? 상담원이 면담, 전화 등으로 생활 상담을 해드립니다. (영어, 중국어, 한국어, 포르투갈어)

外国人のための人権・法律相談

弁護士、法務局職員等が相談に応じます。
◆日時:7月18日(金)、8月15日(金)、9月19日(金)
 いずれも13:00~15:00
◆場所:アイパル香川会議室
◆申込:事前予約が必要です
Human rights and legal counseling for foreigners
 Receive advice from a lawyer or a professional from the local legal affairs bureau.
◆Date and Time:
 Friday 18th July, Friday 15th August, Friday 19th September
 All between 13:00 and 15:00
◆Place:I-PAL Kagawa Meeting Room
◆Prior reservation is essential.
面向外国人的人权法律咨询
 律师、法務局職員为您提供咨询。
◆时间:7月18日(周五)、8月15日(周五)、9月19日(周五)
 以上3个周五13:00~15:00
◆地点:I-PAL香川会议室
◆申请:需提前预约

当協会では、アイパル通信を年4回発行していますが、次回発行にあたり、県内国際交流・協力団体から外国の方も参加できるイベント情報を募集しています。10月~12月までのイベントを紹介したい方は、**11月末まで**にお送りください。
 (公財)香川県国際交流協会
 Fax: (087)837-5903

日本語講座(2014年前期)

経験豊かな講師陣による入門から初級のクラスが9クラスあります。
◆日時:毎週水曜日
 入門1・日本語1 (10:00~12:00)
 毎週木曜日
 入門2・日本語2 (10:00~12:00)
 毎週土曜日
 入門1 (10:00~12:00)
 入門2・日本語2 (12:30~14:30)
 日本語1・日本語3(15:00~17:00)
◆期間:4月9日(水)~9月20日(土)
◆受講料:3,500円(テキスト代:別途)
◆申込:アイパル香川12階事務室で申込用紙に記入していただき、入門1以外で初めての方は、簡単なクラス分けテストとクラスの見学をしてもらいます。

外国語講座特別編 開講案内

今年度はテーマを「すぐに役立つ夏休みトラベル会話&ここでしか聞けない観光情報」とし、イギリス・スペイン・ベトナムの3か国を取り上げた講座を開講します。
◆日時:①イギリス編(講師:アレックス・テイラー) 8月2日(土)10:00~12:00
 ②スペイン編(講師:プラスコ・ミゲル・イグナシオ) 8月9日(土)10:00~12:00
 ③ベトナム編(講師:ディン・ティ・キム・ガン) 8月23日(土)13:00~16:00
 ※ベトナム編は、15:00~16:00にベトナム人の方々と交流会があります。
◆場所:アイパル香川3F会議室
◆受講料:①②1,000円 ③1,500円(交流会のお茶・お菓子代込) ※全クラス当日支払い
◆申込方法:申込書に記入の上、FAX等で送ってください。

Information

丸亀ESS

会員の英語運用能力向上と異文化理解を深めることを目的として、毎週様々な国の方をゲストに招き色々な話題について英語で語り合います。秋には会員相互の親睦を目的にピクニックを予定しています。英語に興味のある方・初めての方などでも気軽にご参加いただけます。
◆日時:毎週土曜日 (18:30~19:30)
◆場所:丸亀市生涯学習センター 4階
◆会費:5,000円(3か月分)
◆問合せ:小野 環
 TEL:090-5804-8221
 宮西 比呂志
 TEL:087-897-3824

高松トーストマスターズクラブ

米国に本部を置く非営利の国際教育団体の高松支部です。スピーチと運営の全てを英語で行うことにより、総合的なコミュニケーション能力の向上を図ります。18歳以上の方であれば、入会を申し込みできます。例会日はお問い合わせください。見学歓迎!
◆日時:原則毎月第2日曜 (13:30~16:00)
◆場所:高松市男女共同参画センター(錦町)
◆会費:6か月分会費6,000円(入会日より月割り計算)
◆入会金:3,000円
◆問合せ:藤澤 TEL:087-865-3649
<http://825645.toastmastersclubs.org>

世界共通語エスペラントの講習会

エスペラントは、ポーランドの眼科医ザメンホフによって平和への願いを込めて造られた世界共通語です。月に一度(原則として、第4日曜日)、主にI-PAL香川で勉強会を開いています。始めての方も気軽にご参加ください。
◆日時:7月27日(日) 3階 第1会議室
 8月24日(日) 3階 第2会議室
 9月28日(日) 3階 第1会議室
 いずれも13:30~15:30
◆場所:アイパル香川
◆定員:なし
◆申込:不要
◆参加費:1回 500円(テキスト代)
◆問合せ:小阪 TEL/FAX:0877-22-4771
kosaka_kiyoyuki@hotmail.com

香川県海外技術研修員等歓迎会のご案内

香川県に到着した海外技術研修員等の歓迎会を開催します。生活習慣や文化等互いに知り合おう、助け合おう、分かり合おうと心の通った交流を目的に留学生も参加しての交歓、歓迎会です。どなたでも参加できます。
◆日時:7月27日(日) 12時~14時(受付11時30分~)
◆場所:田村神社会館 2階 (高松市一宮町286)
◆会費:一般2,000円 学生1,000円
◆申込:7月15日(火)まで
◆問合せ:仏生山国際交流会
 十河 TEL:087-889-1419
 FAX:087-889-1446
 江郷 TEL/FAX:087-885-1332

アイパル香川

香川県国際交流協会
 〒760-0017
 香川県高松市番町1丁目11番63号
 TEL:087-837-5908 FAX:087-837-5903
 開館時間(火)~(日)9:00~18:00
 休館日/月曜日・12月29日~1月3日
 (月曜日が休日の場合は開館し原則として翌日の火曜日が休館)
I-PAL KAGAWA
 KAGAWA INTERNATIONAL EXCHANGE CENTER
 1-11-63,Bancho,Takamatsu,Kagawa 〒760-0017
 TEL:087-837-5908 FAX:087-837-5903
 OPEN/TUE~SUN 9:00~18:00
 CLOSED/MON,DEC. 29 to JAN. 3
 (If Monday is a public holiday, the center will be open on this day, But closed on the following day.)



みなさん、こんにちは。暑い日が続いていますね。協会では、6月からゴーヤとどどがかぼちゃを育て始めました。ゴーヤは、グリーンカーテンとして3階で、どどがかぼちゃは、イベント用に玄関前で育てています。そして、職員も毎日当番制で、水やりをがんばっています。みなさん、少しずつ大きくなっているゴーヤとどどがかぼちゃを是非見に来て下さい。また、10月には、おどどがかぼちゃを使ったイベントを予定しています!お楽しみに~!

2014年7月 125号
 編集・発行
 (公財)香川県国際交流協会
 E-mail:i-pal@i-pal.or.jp
 URL:<http://www.i-pal.or.jp/>
 高松市番町1丁目11番63号
 TEL.087-837-5908 FAX.087-837-5903